



LIDA Stories

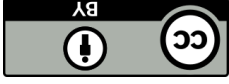
lidastories.net

Umaarufu wenye tija / Destacar-se pelo motivo certo

LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

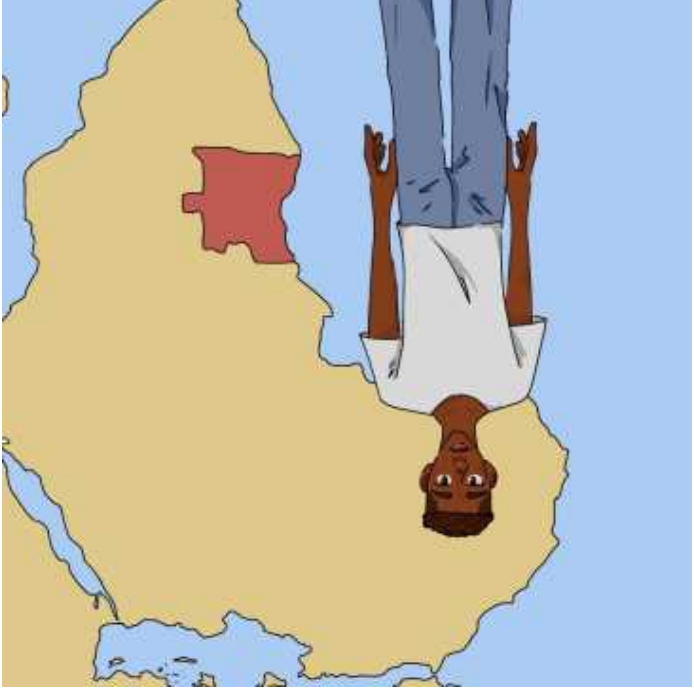
Jacob Haule (sw), Elsa Teixeira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Umaarufu wenye tija

Destacar-se pelo motivo certo



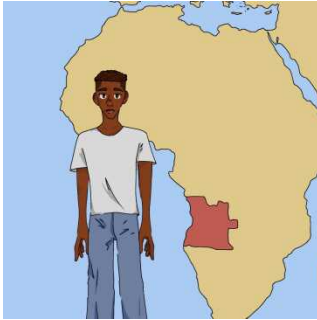
LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Jacob Haule

4

Kiswahili / português



Edson alizaliwa Angola baada tu ya nchi hiyo kupata uhuru. Alikuwa ni mvulana mrefu sana. Kwa sababu ya kimo chake, alikuwa anaonekana sana. Watu waliokuwa wanawapa watoto silaha ili wapigane kama wanajeshi katika vita ya wenyewe kwa wenyewe, walipenda wavulana kama yeye.

...

Edson nasceu em Angola, logo após o país se ter tornado independente. Era um rapaz muito alto. Por causa da sua altura, destacava-se. As pessoas que davam armas a crianças, para lutarem como soldados na guerra civil, queriam rapazes como ele.



Kwa kuwa sasa ni mtu mzima, Edson anawafundisha watoto wa wakimbizi na wale walio katika hatari ya kutengwa na jamii. Mwanzoni, kimo chake kilimuweka katika hatari ya kuwa askari mtoto. Sasa, kimo chake kinampa nguvu ya kusaidia wengine ili nao wajihisi wako salama.

...

Agora que é adulto, Edson treina crianças refugiadas e outras que estão em risco de exclusão. Outrora, a sua altura colocou-o em risco de se tornar uma criança-soldado. Agora, dá-lhe força para ajudar os outros a sentirem-se seguros.



Mama yake alikuwa na hofu kwamba wangemteka. Kwa hiyo, aliamua kumpeleka Ureno na shangazi yake. Alidhani angekuwa salama huko.

...

A sua mãe teve medo que o levassem, por isso decidiu enviá-lo para viver em Portugal com uma tia. Ela pensou que ele estaria a salvo lá.



Siku moja, mwalimu alibaini jinsi alivyokuwa mizuri katika mpira wa kikapu. Alijunga na timu ya mpira wa kikapu na alikuwa na mafanikio makubwa. Alipata umaarufu shuleni na alijitengeneza marafiki. Pia alijiamini zaidi.

...

Um dia, um professor reparou como ele jogava bem basquetebol. Entrou para uma equipa e teve muito sucesso. Tornou-se popular na escola e fez amigos. Também se tornou mais confiante.



Kwanza lilikuwa ni jambo gumu sana, kwani Edson alikumbuka hali ya hewa yenye joto, chakula cha asili, na zaidi ya yote, kumbatio la mama yake na mabusu.

...

No início foi muito difícil, pois Edson sentiu falta do tempo quente, da comida tradicional e, acima de tudo, dos abraços e beijos da sua mãe.



Hakuwa anazungumza Kireno vizuri na ilimwia vigumu kumudu masomo yake pamoja na mawasiliano na wanafunzi wenzake. Kwa ujumla, alianza kuhisi kama haukua uamuzi mzuri kwenda Ureno.

...

Ele não falava bem português e tinha muita dificuldade em acompanhar as aulas e as conversas dos seus colegas de turma. Questionava-se se, afinal, teria sido uma boa ideia ter vindo para Portugal.